

Wet and dry Vacuum cleaners

Serie 300/400/500/600 

Manuale d'uso e manutenzione / User and maintenance handbook /
Manuel d'instructions / Handbuch zur Bedienung und Wartung /
Manual de uso y mantenimiento / Handleiding / Bruksanvisning Käyttöohje /
Bruksanvisning / Instruktionsbog / Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης /
Manual de emprego e manutenção / Příručka k použití / Kasutusjuhend /
Podręcznik z instrukcjami / Návod na použitie

- I** MANUALE DA CONSERVARE PER FUTURI RIFERIMENTI.
ATTENZIONE: LEGGERE IL MANUALE DI ISTRUZIONI PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO.
- GB** IT IS RECOMMENDED TO KEEP THIS MANUAL FOR FUTURE REFERENCES.
ATTENTION: PLEASE READ CAREFULLY THE INSTRUCTION MANUAL BEFORE USING.
- F** GARDER SOIGNEUSEMENT CE MANUEL DES INSTRUCTIONS POUR TOUTE RÉFÉRENCE FUTURE.
ATTENTION : LIRE LE MANUEL DES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER L'APPAREIL.
- D** ES WIRD EMPFOHLEN, DIESE GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR ZUKÜNFTIGES NACHSCHLAGEN AUFZUHEBEN.
ACHTUNG: BITTE LESEN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR DER BENUTZUNG SORGFÄLTIG DURCH.
- E** MANUAL PARA CONSERVAR PARA REFERENCIAS FUTURAS.
ATENCIÓN: LEER EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR EL ASPIRADOR.
- NL** WIJ AANBEVELEN, DAT U DEZE GEBRUIKSAANWIJZING VOOR TOEKOMSTIGE VERWIJZINGEN BEWAART.
LET OP: AANDACHTIG DEZE GEBRUIKSAANWIJZING VÓÓR HET GEBRUIK LEZEN.
- N** DET ANBEFALES Å TA VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN FOR FREMTIDIGE HENVISNINGER.
ADVARSEL: LES BRUKSANVISNINGEN FØR APPARATET TAS I BRUK.
- FIN** KÄYTTÖOPAS TULEE SÄILYTTÄÄ TULEVAA KÄYTTÖÄ VARTEN.
HUOM: LUE KÄYTTÖOPAS ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ
- S** FÖRVARA MANUALEN FÖR FRAMTIDA REFERENS.
OBS: LÄS BRUKSANVISNINGEN INNAN DU ANVÄNDER APPARATEN.
- DK** MANUALEN BØR GEMMES TIL FREMTIDIGE HENVISNINGER.
BEMÆRK: LÆS BRUGSANVISNINGEN OMHYGGELIGT FØR APPARATET TAGES I BRUG.
- GR** ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΑΝΤΑ ΣΕ ΕΜΦΑΝΕΣ ΜΕΡΟΣ ΓΙΑ ΝΑ ΕΧΕΤΕ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΤΡΗΓΟΡΗΣ ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΒΙΒΛΙΑΡΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΠΡΙΝ ΕΚΚΙΝΗΣΤΕ ΤΟΝ ΑΝΑΡΟΦΗΤΗΡΑ.
- P** CONSERVE O MANUAL PARA REFERÊNCIAS FUTURAS.
ATENÇÃO: LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE EMPREGAR O APARELHO.
- CZ** PŘÍRUČKU UCHOVEJTE PRO PŘÍŠTÍ POUŽITÍ.
POZOR: PŘED POUŽITÍM PŘÍSTROJE SI PŘEČTĚTE PŘÍRUČKU K POUŽITÍ
- EST** SEDA JUHENDIT ON SOOVITATAV SÄILITADA TULEVASE VAJADUSE JAKS.
TÄHELEPANU: LUGEGE ENNE KASUTAMIST HOOLIKALT KASUTUSJUHENDIT.
- PL** PODRĘCZNIK DO ZACHOWANIA DLA ONOSZENIA SIĘ DOŃ W PRZYSZŁOŚCI.
UWAGA: PRZECZYTAĆ PODRĘCZNIK Z INSTRUKCJAMI PRZED UŻYCIEM SPRZĘTU.
- SK** PŘÍRUČKU UCHOVAJTE PRE BUDÚCE POUŽITIE.
POZOR: PRED POUŽITÍM PŘÍSTROJA SI PREČÍTAJTE PŘÍRUČKU NA POUŽITIE

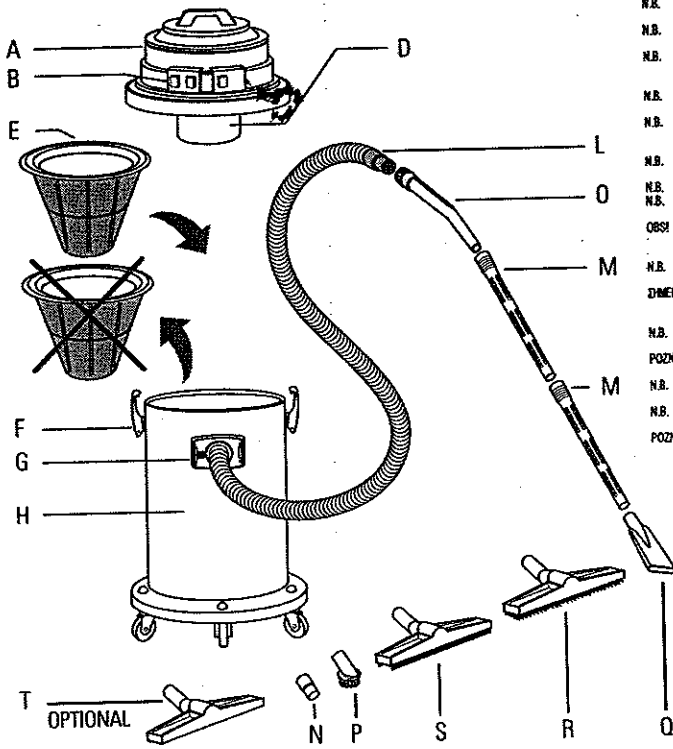


IPC Soteco

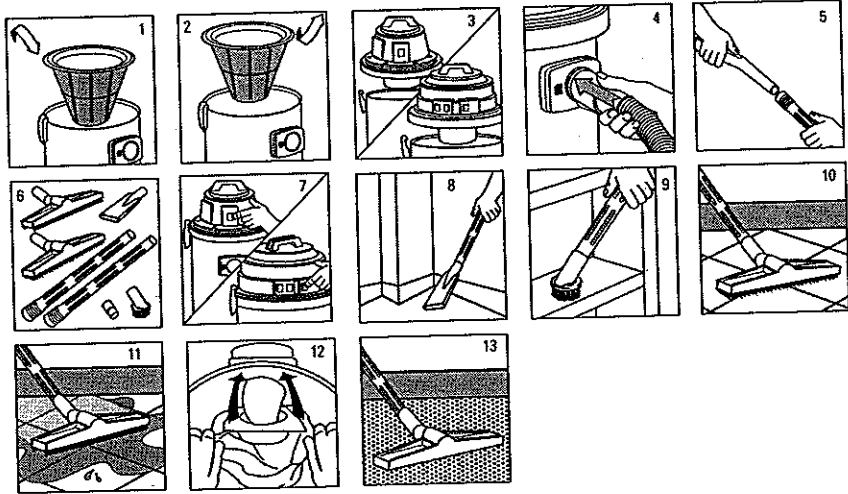
Integrated Professional Cleaning

CE

- I** APPARECCHIO ADATTO PER ASPIRARE SIA POLVERE CHE LIQUIDI. ROBUSTO E POTENTE. SEMPLICE DA USARE. CON GLI ACCESSORI DI CUI È DOTATO DIVENTA UNO STRUMENTO VERAMENTE EFFICACE PER UNA PULIZIA PROFONDA E RAPIDA. QUESTO APPARECCHIO È ADATTO PER L'USO COLLETTIVO, PER ESEMPIO IN ALBERGHI, SCUOLE, OSPEDALI, FABBRICHE, NEGOZI, UFFICI E IN RESIDENZE.
- GB** THIS MACHINE IS SUITABLE FOR CLEANING BOTH DUST AND LIQUIDS. STURDY, POWERFUL AND EASY TO USE. IT IS ALSO FITTED WITH ACCESSORIES MAKING IT TRULY EFFICACIOUS FOR RAPID DEEP CLEANING. THIS MACHINE IS PERFECT FOR VARIOUS USES, FOR EXAMPLE IN HOTELS, SCHOOLS, HOSPITALS, FACTORIES, SHOPS AND LIVING QUARTERS.
- F** APPAREIL APTE À ASPIRER AUSSI BIEN LA POUSSIÈRE QUE LES LIQUIDES. ROBUSTE ET PUISSANT, SIMPLE À UTILISER, AVEC LES ACCESSOIRES DONT IL EST POURVU IL DEVIENT UN OUTIL VRAIMENT EFFICACE POUR UN NETTOYAGE RAPIDE ET À FOND. CET APPAREIL PEUT ÊTRE UTILISÉ DANS DES ENDROITS PUBLICS, PAR EXEMPLE DES HÔTELS, DES ÉCOLES, DES USINES, DES MAGASINS, DES BUREAUX ET DES RÉSIDENCES.
- D** DAS GERÄT EIGNET SICH SOWOHL ZUM AUFSAUGEN VON STAUB ALS AUCH VON FLÜSSIGKEITEN. ES IST ROBUST, LEISTUNGSSTARK UND EINFACH ZU HANDHABEN. DIE MITGELIEFERTEN ZUBEHÖRTEILE MACHEN ES ZU EINEM UNENTBEHRLICHEN HILFSMITTEL FÜR DIE GRÜNDLICHE UND SCHNELLE REINIGUNG. DAS GERÄT EIGNET SICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ÖFFENTLICHEN GEBÄUDEN WIE HOTELS, SCHULEN, KRANKENHÄUSERN, FABRIKEN, BÜROS, GESCHÄFTEN UND WOHNANLAGEN.
- E** APARATO APTO PARA ASPIRAR TANTO POLVO COMO LÍQUIDOS. RESISTENTE Y POTENTE. FÁCIL DE USAR, CON LOS ACCESORIOS EN DOTACIÓN SE CONVIERTE EN UN EQUIPO VERDADERAMENTE EFICAZ PARA CONSEGUIR UNA LIMPEZA PROFUNDA Y RÁPIDA. EL USO DE ESTE APARATO ES APTO PARA LUGARES COLECTIVOS, POR EJEMPLO EN HOTELES, COLEGIOS, HOSPITALES, FÁBRICAS, TIENDAS, OFICINAS Y RESIDENCIAS.
- NL** DIT TOESTEL IS GESCHIKT VOOR HET OPZUIGEN VAN STOF EN VLOESTOFFEN. HET IS STEVIG EN KRACHTIG, EENVOUDIG TE GEBRUIKEN EN MET ZIJN BIJKOMENDE ACCESSOIRES WORDT HET EEN HEEL DOELTREFFEND TOESTEL VOOR EEN SNELLE EN GRONDIGE SCHOONMAAKBEURT. DIT TOESTEL IS GESCHIKT VOOR HET GEBRUIK IN OPENBARE GEBOUWEN, BLVVOORBEELD IN HORECAZAKEN, SCHOLEN, ZIEKENHUIZEN, FABRIEKEN, WINKELS, KANTOREN, ENZ.
- N** ET APPARAT ET SOM ER EGNET TIL OPSUGING AV BÅDE STØV OG VÆSKER. DET ER ROBUST OG STERKT, ENKELT Å BRUKE MED SITT EKSTRAUTSTYR, OG VIRKELIG EFFEKTIVT VED GRUNDIG OG RASK RENGJØRING. DENNE STØVSUGEREN ER EGNET TIL BRUK I STORHUSHOLD, FOR EKSEMPEL PÅ HOTELLER, SKOLER, SYKEHUS, FABRIKKER, BUTIKKER, KONTORER OG I RESIDENSER.
- FIN** SEKÄ PÖLYN ETTÄ VEDEN IMUJOKINTIIN SOVELTUVA LAITE. TUKEVA, TEHOKAS JA HELPPOKÄYTTÖINEN. TOIMITETUT LISÄVARUSTEET TEKEVÄT LAITTEESTA ERITÄIN TEHOKKAAN APUVALINEEN PERUSTELLUISEEN JA NOPEAAN SIIVOUKSEEN. TÄMÄ LAITE SOVELTUU LAITOSKÄYTTÖÖN ESIMERKIKSI HOTELEISSA, KOULUISSA, SAIRAALOISSA, TEHTAASSA, KAUPPOISSA, TOIMISTOISSA JA ASUNTOHOTELEISSA.
- S** APPARATEN ÄR LÄMPLIG FÖR UPSUGNING AV BÅDE DAMM OCH VÄTSKOR. ROBUST OCH KRAFTFULL. ENKEL ATT ANVÄNDA. MED DE TILLBEHÖR SOM MEDFÖLJER BLIR DEN ETT MYCKET EFFEKTIVT REDSKAP FÖR EN SNABB OCH GRUNDIG RENGÖRING. DENNA DAMMSUGARE ÄR LÄMPLIG FÖR KOLLEKTIV ANVÄNDNING, TILL EXEMPEL PÅ HOTELL, SKOLOR, SJUKHUS, FABRIKER, AFFÄRER, KONTOR, OSV.
- DK** APPARAT EGNET TIL OPSUGNING AF BÅDE STØV OG VÆSKER. ROBUST, STÆRKT OG ENKELT AT ANVENDE. DET MEDFØLGENDE TILBEHØR GØR DET TIL ET VIRKELIG EFFEKTIVT REDSKAB TIL EN TRIBUNDSGÆENDE OG HURTIG RENGØRING. DETTE APPARAT EGNER SIG TIL BRUG I OFFENTLIGE BYGNINGER, F.EKS. HOTELLER, SKOLER, HOSPITALER, FABRIKKER, FORRETNINGER, KONTORER OG FERIEBØLIGER.
- GR** ΣΥΚΕΥΗ ΚΑΤΑΛΗΨΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗ ΣΚΟΝΗΣ ΚΑΙ ΥΓΡΩΝ. ΑΝΕΚΤΙΚΗ ΚΑΙ ΑΝΟΤΗΛΕΣΤΗΤΙΚΗ. ΑΥΤΗ ΕΤΗ ΧΡΗΣΗ, ΕΣΤΙΝ ΕΝΕΡΓΗ ΜΕ ΤΑ ΕΣΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΗΣ ΤΙΜΕΤΑΙ ΕΝΑ ΕΡΓΑΣΙΟ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΑ ΑΠΟΔΟΤΙΚΟ ΓΙΑ ΕΝΑΤΗΡΟ ΚΑΙ ΣΕ ΒΑΘΕ ΚΑΘΑΡΕΙΑ ΑΥΤΗ Η ΣΥΚΕΥΗ ΕΝΑ ΚΑΤΑΛΗΨΗ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΑΝΤΙΚΗ ΧΡΗΣΗ ΠΑΡΑΡΑΔΕΙΓΜΑ ΣΕ ΕΣΟΔΟΚΕΙΑ, ΣΧΟΛΕΙΑ, ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΑ, ΕΡΓΟΤΕΛΕΙΑ, ΜΑΓΑΖΙΑ, ΓΡΑΦΕΙΑ ΚΑΙ ΣΕ ΟΙΚΙΑΜΑΤΑ
- P** APARELHO ADEQUADO PARA ASPIRAR TANTO POEIRAS COMO LÍQUIDOS, ROBUSTO E POTENTE, FÁCIL DE USAR, E COM OS ACESSÓRIOS FORNECIDOS TORNA-SE UM UTENSÍLIO VERDADERAMENTE EFICAZ PARA UMA LIMPEZA PROFUNDA E RÁPIDA. ESTE APARELHO É ADEQUADO PARA USO EM LUGARES COLECTIVOS, COMO POR EXEMPLO, HOTÉIS, COLÉGIOS, HOSPITAIS, FABRICAS, LOJAS, OFICINAS E RESIDENCE.
- CZ** ZAŘIZENÍ S VYSOKÝM VÝKONEM, VHODNÉ PRO VYSÁVANÍ PRACHU A KAPALIN, ROBUSTNÍ KONSTRUKCE, JEDNODUCHÉ POUŽITÍ, DĚKY DODANÉMU PŘÍSLUŠENSTVÍ NABÍZÍ OPRAVDU ÚČINNÝ PROSTŘEDEK PRO HLUBOKÉ A RYCHLE ČISTĚNÍ. TOTO ZAŘIZENÍ JE VHODNÉ PRO VEŘEJNÉ BUDOVY, NAPŘÍKLAD HOTELY, ŠKOLY, NEMOCNICE, TOVÁRNÍ, OBCHODOVÉ, KANCELÁŘE A REZIDENČNÍ BUDOVY.
- EST** VARUSTUS SOBB TOLMU JA VEDELJKE IMEISEKS. SEE ON TUGEV JA VÕHMAS, KERGE KASUTADA JA KOOS LISATARKUTEGA MUUTUB SEE VÄGA TÕHUSAKS TÖÖRISTAKS SIIGAMA JA KIRE PUHASTAMISE JAKKS. SEE VARUSTUS SOBB KOLLEKTIVSEKS KASUTAMISEKS, NÄITEKS HOTELIDES, KOOLIDES, MAGLATES, TÖÖSTUSTES, POODIDES, KONTORTES JA KOOLIDES.
- PL** SPRZĘT NADAJĄCY SIĘ DO SSANIA TAKI KRZYJ JAK PŁYNÓW. SŁODNY I MOCNY, ŁATWY W UŻYCIU, Z OSPRZĘTEM W KTÓRY JEST WYPOSAŻONY, STAJE SIĘ NARZĘDZIEM NAPRAWDĘ EFEKTYWNYM DO DOGŁĘBNEGO I SZYBKIEGO SPRZĄTANIA. SPRZĘT TEN NADAJE SIĘ DO UŻYCIA ZESPOŁOWEGO, NA PRZYKŁAD W HOTELACH, SZKOLACH, SZPI TALACH, FABRYKACH, SKLEPACH, BIURACH I W REZYDENCJACH.
- SK** VYSOKOVÝKONNOSTNÉ ZARIADENIE VHODNÉ PRE VYSÁVANIE PRACHU AJ KAPALIN, ROBUSTNEJ KONSTRUKCIE, JEDNODUCHÉ POUŽITIE, VĎAKA DODANÉMU PRÍSLUŠENSTVU PONUKA NAOZAJ ÚČINNÝ PROSTRIEDOK PRE HLBOKÉ A RYCHLE ČISTENIE. TOTO ZARIADENIE JE VHODNÉ PRE VEŘEJNÉ BUDOVY, NAPŘÍKLAD HOTELY, ŠKOLY, NEMOCNICE, TOVÁRNĚ, OBCHODOVÉ, KANCELÁŘE A REZIDENČNĚ BUDOVY.



N.B. I disegni degli apparecchi sotto riportati sono puramente indicativi.
 N.B. Drawings above reported are merely indicative.
 N.B. Les dessins des appareils reportés ci-dessous sont purement indicatifs.
 N.B. Die oben aufgeführten Zeichnungen sind nur illustrativ.
 N.B. Les dibujos que siguen a continuación son meramente indicativos.
 N.B. Bovenstaande tekeningen zijn enkel ter verduidelijking.
 N.B. Ylläpöskella eivät kuvata ovat ainoastiaan viitekuusia.
 OBS! Eritena son viisid, kan arvita från de ritningarna, men ger dig vägledning.
 Ovestiobende tagninger er kun vejledende.
 OZNEČENJE: ta slika ni strokovnih nor oprejalov naprave čista soboti niso.
 N.B. Os aparatos mencionados são meramente indicativos.
 POZN. Nije sveđeni zbrazení přístroje jsou pouze informační.
 N.B. Uspostrojje joozsed on isidit oslurav.
 N.B. Riponi sprazhiv zamischozne ponitji sa priylikone.
 POZN. Doli uvedeni zobrazení přístrojov je iba informatívne.



E DESCRIPCIÓN Y MONTAJE

- A - Bloque del motor (Cabezal).
- B - Interruptor.
- D - Boya. Su función consiste en evitar que el líquido recogido penetre al motor durante la aspiración.
- E - Filtro de polyester para colocarlo en el depósito durante la aspiración de polvo. Cuando aspiremos líquidos es necesario retirarlo.
- F - Ganchos para cerrar el bloque del motor con el depósito. (Cierre cabezal)
- G - Entrada de aspiración. (Boca de aspiración).
- H - Depósito exterior.
- L - Manguera flexible.
- M - Tubo.
- N - Adaptador.
- O - Empuñadura.
- P - Cepillo redondo.
- Q - Boquilla plana.
- R - Boquilla de polvo.
- S - Boquilla de líquidos.
- T - Boquilla de moquetas.

ATENCIÓN: Para conseguir una mayor eficiencia del aspirador es conveniente limpiar el filtro de polyester después de cada uso.

INDICACIONES A CUMPLIR ESCRUPULOSAMENTE

- Este aparato no está destinado para uso por parte de personas (incluidos niños) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia y conocimiento, a menos que hayan recibido instrucciones relativas al uso del aparato y sean vigilados por una persona responsable de su seguridad.
- Los niños deberán estar vigilados con el fin de evitar que jueguen con el aparato.
- Los componentes del embalaje pueden constituir potenciales peligros (por ejemplo, bolsa de plástico; mantenidos por tanto fuera del alcance de los niños y otras personas o animales no conscientes de sus propias acciones).
- Toda utilización diferente de aquellas indicadas en el presente manual, puede constituir un peligro, por lo cual debe evitarse.
- ATENCIÓN: Jamás dirigir el orificio de aspiración sobre partes delicadas del cuerpo - personas o animales - como ojos, orejas, boca, etc.
- ATENCIÓN: si el aparato está provisto de una toma suplementaria, no superar la potencia indicada en la misma. El incumplimiento de esta norma puede causar incendios y daños incluso mortales al usuario.
- ATENCIÓN: el aparato no es idóneo para ambientes protegidos contra las descargas electrostáticas.
- ATENCIÓN: usar solamente los cepillos proporcionados con el aparato o aquellos especificados en el manual de instrucciones. El uso de otros cepillos puede comprometer la seguridad.
- ATENCIÓN: No abandonar el aparato en funcionamiento, desenchufar siempre que no lo esté utilizando y guardarlo fuera del alcance de niños o personas no conscientes de sus actos.
- ATENCIÓN: en caso de fuga de espuma o líquido, apagar inmediatamente.
- ATENCIÓN: en caso de vuelco, se recomienda volver a levantar el aparato antes de apagarlo.
- ATENCIÓN: cuando se utilice el sacudidor de alfombras, no superar la potencia indicada en la toma suplementaria para accesorios del aspirador. Asegurarse de que la tensión de alimentación del utensilio eléctrico corresponda a aquella indicada en la etiqueta de datos técnicos del aspirador. El incumplimiento de estas reglas puede causar incendios y daños incluso mortales al usuario.
- ATENCIÓN: El enchufe accesorios suplementar es utilizado exclusivamente cuando el aparato está configurado para aspiración de polvo. No seguir estas reglas puede causar incendios y daños mortales al usuario.
- ATENCIÓN: Ese aparato no es adecuado para recoger polvo peligroso. No aspirar sustancias o mezclas incandescentes, inflamables, explosivas, tóxicas. La temperatura máxima permitida en el uso es (40°C / 104°F) (120°F / 478°F).

ASPIRADOR DE POLVO / FORMA DE USO

- Colocar el filtro de tela en el depósito (Fig. 1).
- Montar el cabezal del aspirador en el depósito y cerrarlo con los ganchos (Fig. 3).
- Conectar la manguera en la boca de aspiración (Fig. 4).
- Conectar los tubos al otro lado de la manguera de aspiración (Fig. 5).
- Seleccionar el accesorio más adecuado (Fig. 6).
- Enchufar el aspirador y presionar el interruptor para ponerlo en marcha (Fig. 7).
- Ejemplo del uso de la boquilla de rincones (Fig. 8).
- Ejemplo del uso del cepillo redondo (Fig. 9).
- Ejemplo del uso de la boquilla de suelos (Fig. 10).
- Si el aspirador lleva bolsa de papel, colocarla en el interior del depósito (Boca aspiración) (Fig. 12).

ASPIRADOR DE LÍQUIDOS / FORMA DE USO

- Retirar el filtro de tela del depósito (Fig. 2).
- Montar el cabezal del aspirador en el depósito y cerrarlo con los ganchos (cierres del cabezal) (Fig. 3).
- Conectar la manguera en la boca de aspiración (Fig. 4).
- Conectar los tubos al otro lado de la manguera de aspiración (Fig. 5).
- Montar la boquilla de líquidos (Fig. 6).
- Enchufar el aspirador y presionar el interruptor para ponerlo en marcha (Fig. 7).
- Ejemplo del uso de la boquilla de líquidos (Fig. 11).

USO DE ACCESORIOS OPCIONALES

- Ejemplo del uso de la boquilla de moquetas (Fig. 13).

- Antes de ser utilizado, el aparato debe estar montado correctamente en cada una de sus partes. Además, comprobar que los elementos filtrantes estén correctamente montados y funcionen de forma eficiente.
- Asegurarse de que los valores eléctricos en el bloque del motor correspondan a aquellos de la red a la cual se conectará el aparato e que el tomacorriente sea compatible con el enchufe del aparato.
- No aspirar agua de recipientes, lavabos, bañeras, etc.
- No aspirar detergentes agresivos ya que podrían dañar el aparato.
- No aspirar materiales que puedan dañar los elementos filtrantes (por ejemplo, trozos de cristal, metal, etc.).
- No tirar nunca del aparato o levantarlo utilizando el cable eléctrico.
- No sumergir el aparato en agua para la limpieza, ni llevarlo con charcos de agua.
- Sacar siempre el enchufe del tomacorriente antes de realizar cualquier tipo de intervención.
- Controlar regularmente el cable de alimentación con el fin de buscar daños, tales como fisuras o deterioro. Sustituir el cable antes de usarlo ulteriormente.
- La sustitución del cable dañado debe ser hecha por un servicio de asistencia técnica o por personal competente autorizado con una cualificación reconocida.
- Utilizando extensiones eléctricas, asegurarse de que esas sean compatibles con el cable de alimentación e que no entren en contacto con líquidos o superficies conductoras.
- El flotador tiene la función de parar la aspiración cuando el tamiz está lleno de líquidos o en caso en que se derrumba; verificar regularmente que no está dañado y que sus movimientos no sean impedidos. Limpiar o sustituir siempre que sea necesario.
- Limpiar el aparato en todas sus partes después de utilizarlo; vaciar los tanques, agitar los filtros y pasar una tela húmeda en su superficie antes de almacenar.
- Mantenimientos y reparaciones deben ser realizadas siempre por personal especializado; las partes que eventualmente se averiasen, deben sustituirse sólo con recambios originales.
- ATENCIÓN: está prohibido realizar cualquier modificación al aparato. La manipulación puede provocar incendios, daños incluso mortales al usuario más allá del vencimiento de la garantía.
- El fabricante declina toda responsabilidad por daños causados a personas o cosas debidos al falto de respeto de estas instrucciones o si el aparato es usado de forma irrazonable.



Non gettare gli apparecchi elettrici tra i rifiuti domestici.

In accordo alla Direttiva Europea 2002/96/CE sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche di scarto (RAEE) e la sua adozione da parte del diritto nazionale, gli apparecchi elettrici che non siano più funzionali all'uso devono essere raccolti separatamente e indirizzati allo smaltimento ecologico.



Do not dispose of power tools into household waste!

According to the European Directive 2002/96 EC on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and its incorporation into national law, power tools that are no longer suitable for use must be separately collected and sent for recovery in an environmental- friendly manner.



Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la Directive Européenne 2002/96/CE sur les appareillages électriques et électroniques rebutés (RAEE) et sur son adoption de la part du droit national, les appareils électriques qui ne fonctionnent plus doivent être récoltés séparément et dirigés vers le traitement écologique.



Elektrogeräte nicht mit dem Hausmüll entsorgen.

In Übereinstimmung mit der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- Elektronik-Altgeräte (WEEE) und ihrer Einführung in das Landesrecht, müssen Elektro-Altgeräte getrennt gesammelt und einer umweltfreundlichen Entsorgung übergeben werden.



No tire los aparatos eléctricos dentro de la basura doméstica.

De acuerdo con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), y su adopción por parte de la legislación nacional, los aparatos eléctricos que ya no resulten funcionales para su uso deben recogerse de forma separada y enviarse para su eliminación ecológica al lugar correspondiente.



Gooi geen elektrische toestellen weg in het huishoudelijk afval.

In overeenstemming met de Europese Richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) en diens toepassing in de nationale wetgeving, moeten elektrische apparaten die niet meer bruikbaar zijn afzonderlijk ingezameld worden en verzonden worden naar plaatsen voor ecologisch vriendelijke recyclage.



Kast ikke apparatene sammen med husholdningsavfall.

I samsvar med de Europeiske Direktivene 2002/96/EU vedrørende elektrisk og elektronisk avfall (WEEE) og i henhold til nasjonale lover og regler, må elektriske apparat som ikke lenger fungerer kildesorteres og avfallsbehandles på en mest mulig miljøvennlig måte.



Älä heittää sähkölaitteita kotitalousjätteen joukkoon!

Sähkö- ja elektroniikkaromun hävittämistä (WEEE) koskevan eurooppalaisen direktiivin 2002/96 EC ja vastaavan kansallisen lain mukaan käyttökelpottomat sähkölaitteet tulee kerätä erikseen ja kierrättää ympäristöä kunnioittaen.



Skaffa inte bort elektriska produkter tillsammans med hushållsavfall.

I enlighet med europadirektivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE) och i överensstämmelse med den nationella lagen, ska elektriska produkter som inte längre kan användas samlas in separat och överlämnas för en miljövänlig återvinning.



- I** RUMOROSITÀ: Valori misurati conformemente alle norme EN 60704 - 1 (1996) / EN 60704 - 2 - 1 (2000). La misurazione A del livello di pressione acustica della macchina è < 85 dB (A). Sotto condizioni di alimentazione sfavorevoli, l'apparecchio può causare cadute di tensione transitorie.
- GB** NOISE LEVEL: Values measured according to EN 60704 - 1 (1996) / EN 60704 - 2 - 1 (2000) rules. Measurement A for the sound pressure level of the machine is < 85 dB (A). Under unfavourable feed conditions, the appliance may cause temporary drops in voltage.
- F** BRUIT: Les valeurs ont été mesurées en conformité avec les normes EN 60704 - 1 (1996) / EN 60704 - 2 - 1 (2000). La mesure A du niveau de pression acoustique de l'appareil est de < 85 dB (A). Sous des conditions d'alimentation défavorables, l'appareil peut causer des baisses de tension transitoires.
- D** GERÄUSCHEMISSIONEN: Diese Werte sind gemäss EN 60704 - 1 (1996) / EN 60704 - 2 - 1 (2000) Normen abgemessen. Abmessung A für das Niveau des Schalldrucks des Geräts ist < 85 dB (A). Unter ungünstigen Zuführungsbedingungen kann es beim Gebrauch zu einer kurzfristigen Absenkung der Spannung kommen.
- E** RUIDO: Los valores han sido medidos en conformidad con las normas EN 60704 - 1 (1996) / EN 60704 - 2 - 1 (2000). El valor de la medida A del nivel de presión acústica de la máquina es < 85 dB (A). Bajo condiciones de alimentación desfavorables, el aparato puede provocar caídas de tensión transitorias.
- NL** LAWAAIERIGHEID: Waarden gemeten overeenkomstig met de normen EN 60704 - 1 (1996) / EN 60704 - 2 - 1 (2000). De A meting van de geluidsdruk van het toestel is < 85 dB (A). Onder ongunstige stroomvoorzieningsomstandigheden, kan het toestel tijdelijke spanningsverliezen veroorzaken.
- N** STØY: Verdier målt i overensstemmelse med EN 60704 - 1 (1996) / EN 60704 - 2 - 1 (2000). Måling A av lydtryknivået på maskinen er < 85 dB (A). Ved ugunstige strømtilførselsvilkår, kan apparatet forårsake midlertidige spenningsfall.
- FIN** MELUN TASO: Arvot mitattu normien EN 60704 - 1 (1996) / EN 60704 - 2 - 1 (2000) mukaisesti. Koneen äänenpaineen tason mitta A on < 85 dB (A). Huonoissa virran syöttöolosuhteissa laite voi aiheuttaa ohimenevää jännitehäviötä.
- S** LJUDNIVÅ: Värderna uppmätta enligt normerna EN 60704 - 1 (1996) / EN 60704 - 2 - 1 (2000). Mätning A av maskinens ljudtrycksnivå är < 85 dB (A). Vid ogynnsamma strömtillförsel förhållanden kan apparaten orsaka tillfälliga spänningfall.
- DK** STØJNIVEAU: Værdier målt i overensstemmelse med normerne EN 60704 - 1 (1996) / EN 60704 - 2 - 1 (2000). Målingen A af maskinens lydtryksniveau er < 85 dB (A). Ved utilstrækkelig strømtilførsel kan apparatet medføre midlertidige spændingsfald.
- GR** ΘΟΨΥΒΟΕ: Αξίες οι οποίες μετρήθηκαν σύμφωνα με τους κανόνες EN 60704-1 (1996)/EN 60704 -2-1 (2000). Η μέτρηση Α του επιπέδου ακουστικής πίεσης της μηχανής είναι < 85 dB (A). Υπό αρνητικές συνθήκες τροφοδοσίας, η συσκευή μπορεί να προκαλέσει παροδικές πτώσεις τάσης.
- P** RUIDO: Os valores têm sido medidos em conformidade com as normas EN 60704 - 1 (1996) / EN 60704 - 2 - 1 (2000). O valor da medida A do nível de pressão acústica da máquina é < 85 dB (A). Em condições de alimentação desfavoráveis, o aparelho pode provocar quedas de tensão transitórias.
- CZ** HLUČNOST: Hodnoty byly naměřeny podle norem EN 60704 - 1 (1996) / EN 60704 - 2 - 1 (2000). Měření A hodnoty akustického tlaku stroje je < 85 dB (A). V nepříznivých podmínkách napájení přístroj může způsobit dočasné výpadky napětí.
- EST** MÜRATASE: Väärtused mõõdetud vastavalt EN 60704 - 1 (1996) / EN 60704 - 2 - 1 (2000) reeglitele. Masina helirõhu taseme mõõt A on < 85 dB (A). Sobimatu toite tingimustel võib masin põhjustada ajutisi pingelanguseid.
- PL** HALAŚLIWOŚĆ: Wartości mierzone zgodnie z normami EN 60704 - 1 (1996) / EN 60704 - 2 - 1 (2000). Zmierzenie A poziomu ciśnienia akustycznego maszyny wynosi < 85 dB (A). W niekorzystnych warunkach napięcia, sprzęt może spowodować przejściowe spadki napięcia.
- SK** HLUČNOSŤ: Hodnoty boli namerané podľa noriem EN 60704 - 1 (1996) / EN 60704 - 2 - 1 (2000). Meranie A hodnoty akustického tlaku stroja je < 85 dB(A). V nepriaznivých podmienkach napájania prístroj môže spôsobiť dočasné výpadky napätia.